

iENLACE!

Stedenband Groningen - San Carlos



Jaargang 18 - nummer 1 - maart 2015



Bonte Haan

pagina

2



**Nicaraguaanse
filmavond**

pagina

4



**Stedenband
en ondernemen**

pagina

7

Thema-avond LGBT verplaatst naar 30 april

Helaas moesten we de geplande thema-avond over seksuele diversiteit van 5 februari vanwege omstandigheden afzeggen. Gelukkig hebben we een nieuwe datum kunnen vastleggen. Op donderdag-avond 30 april bent u van harte welkom om te komen luisteren naar dr. Ron Holzacker, senior lector van de Rijksuniversiteit.

Door: Muriël Duindam

Hij zal praten over het belang voor LGBT*-groepen om na te denken over hun eigen politieke omgeving, de (publieke) steun die ze krijgen en hoe je deze factoren kunt gebruiken om een veranderingsstrategie te ontwikkelen. Ook besteedt hij aandacht aan het belang van het uitwisselen van ideeën tussen organisaties en instanties op verschillende niveaus (lokaal, regionaal en internationaal).

We zullen een korte film laten zien over Modiversex, de San-carleense belangenorganisatie voor homoseksuelen, lesbiennes, biseksuelen en transgenders, die vanuit Groningen wordt ondersteund. Filmmaakster Marga Hoijtink ging in november een dag met ze op stap.

Opbrengst donateursactie

De decemberactie van 2014 stond in het teken van seksuele diversiteit en Modiversex. We ontvingen in totaal een bedrag van €593. We willen alle donateurs hartelijk danken voor hun steun! U kunt nog steeds doneren voor het project van Modiversex op IBAN NL77 INGB 0000 0580 95 t.n.v. Stichting Stedenband Groningen-San Carlos o.v.v. Modiversex.

Inmiddels hebben we vernomen dat we zusterstad Erlangen uit Duitsland zo enthousiast hebben gemaakt voor de activiteiten van Modiversex, dat ook vanuit die stad een fonds beschikbaar wordt gesteld. Dit zal worden ingezet voor voorlichting over HIV/Aids.

** De letters staan voor de Engelse afkorting van Lesbian, Gay, Bisexual, Transgender.*

Projecten in San Carlos steunen? Dat kan! IBAN NL77 INGB 0000 0580 95

Bonte Haan

De geschiedenis van Gallo Pinto

Iedereen die wel eens in Nicaragua is geweest kent het wel: gallo pinto. De één denkt er met weemoed aan terug, de ander is blij dat hij gewoon weer van zijn broodje kaas kan genieten. Maar wat is het precies en waar komt het vandaan?

Door: Marringje Meijer

Iedereen die wel eens in Nicaragua is geweest kent het wel: *gallo pinto*. De één denkt er met weemoed aan terug, de ander is blij dat hij gewoon weer van zijn broodje kaas kan genieten. Maar wat is het precies en waar komt het vandaan?

Gallo pinto is een traditioneel Nicaraguans gerecht, bestaande uit rode bonen, rijst, ui en kruiden. Het kan met van alles geserveerd worden, bijvoorbeeld *plátanos* (bakbanaan), vis, vlees, kaas of ei. Het betekent letterlijk 'bonte haan' en zou afgeleid zijn van de variatie aan kleuren die het gerecht krijgt door de rijst samen met de bonen te koken.

Er bestaan verschillende theorieën over waar dit gerecht vandaan komt. In plaats van dat gerechten een verbindend effect kunnen hebben, lijkt dit gerecht juist een extra wig te drijven tussen de Nica's (Nicaraguanen) en de Tico's (Costa Ricanen). Beide landen claimen namelijk dat dit gerecht zijn oorsprong vindt in hun land. Volgens de Nicaraguanen is *gallo pinto* eind 18e / begin 19e eeuw door de slaven vanuit Afrika via de Caribische kust het land binnengekomen, lang voordat de Tico's begonnen met het koken van bonen met rijst. De Tico's zeggen echter dat het gerecht in 1930 is 'uitgevonden' in San Sebastián, een buitenwijk van San José. Een rijke landeigenaar zou vele mensen hebben uitgenodigd om 'San Sebastián dag' bij hem te komen vieren op zijn landgoed. Voor deze speciale dag zou een bonte haan (*gallo pinto*), die al maanden vetgemest werd, gedood worden. Er waren echter zoveel mensen, dat er niet genoeg te eten was. Als noodoplossing zouden de koks snel wat bonen met rijst gemixt hebben om

toch iedereen voldoende te eten te kunnen geven. Wat nog wel interessant om te vermelden, is dat de Nicaraguanen kidney-bonen gebruiken en de Costa Ricanen zwarte bonen, dus het gerecht is niet helemaal hetzelfde.

In 2003 liep de strijd echter verder op, toen de Tico's een nieuw wereldrecord wilde vestigen door zoveel mogelijk *gallo pinto* te maken. Afgevaardigden van het Guinness Book of World Records keken toe hoe bijna 440 kilo aan gallo pinto werd klaargemaakt, tot irritatie van de Nicaraguanen. Als tegenactie besloot het Pharaoh's Casino in Nicaragua een poging te doen het record te verbreken en daarmee direct het statement te maken dat het gerecht Nicaraguans is. Zo gezegd zo gedaan en twee weken later wisten 15 koks uit Managua 544 kilo *gallo pinto* klaar te maken en daarmee 9000 monden wisten te vullen. Maar de strijd was nog niet gestreden. Op 15 september 2007 werd een nieuw record gezet: 22.200 Nicaraguanen genoten van de bonen met rijst klaargemaakt in het Pharaoh's Casino in Nicaragua en deze dag werd officieel uitgeroepen tot 'Gallo Pinto dag'. In 2009 werd dit record echter weer verbroken door de Tico's, die 2694 kilo gallo pinto klaarmaakten en uitdeelden aan 50.000 mensen. Hier waren de Nicaraguanen zo van onder de indruk, dat hun Gallo Pinto dag direct weer werd afgeschaft.

Dus mocht je een bordje gallo pinto aan het verorberen zijn, sta dan even stil bij de ingewikkelde geschiedenis van dit simpele gerecht. ¡*Buen provecho!*

* *Het recept van Gallo Pinto staat op de laatste pagina.*

Oproep: gezocht leden voor de PR-commissie

Door: Muriël Duindam

Het afgelopen jaar heeft een aantal leden afscheid genomen van de PR-commissie. Met alle plannen die we hebben gemaakt en de vele uitdagingen die er op het vlak van PR en Communicatie liggen, zijn we op zoek naar nieuwe vrijwilligers die zich willen inzetten in onze PR-commissie.

De taken zijn heel divers: denk aan het schrijven van teksten voor (social) media, het organiseren van thema-avonden, het promoten van activiteiten, het zoeken van sponsors... er is ontzettend veel te doen!

En natuurlijk gaan we ons voorbereiden op het jubileumjaar 2016. Tips en ideeën voor de praktische uitvoering zijn van harte welkom!

Lijkt het je wat om mee te werken aan het promoten en in beeld brengen van onze Stedenband? Neem dan contact op via sancarlos@ groningen.nl.

Een tipje van de sluier... projecten en activiteiten in 2015

Met veel enthousiasme zijn we weer aan het nieuwe jaar begonnen. Net als elk jaar staan er nieuwe activiteiten op het programma en zetten we succesvolle projecten voort. Natuurlijk blijft er ook ruimte voor nieuwe initiatieven. We lichten hier alvast een tipje van de sluier op. Over de activiteiten zullen we berichten via al onze (social) media kanalen.

Door: Muriël Duindam

Zwemschool

In de afgelopen jaren hebben we in het kader van het sportproject regelmatig zwemlessen gegeven aan basisschoolkinderen in San Carlos. Deze lessen waren echter altijd afhankelijk van de aanwezigheid van sportstudenten die we in samenwerking met Stichting ISOP uitzonden. Omdat San Carlos aan een meer en rivier ligt en veel mensen niet kunnen zwemmen, willen we de zwemlessen een structureel karakter geven. Daartoe zullen er in elk geval zwemleraren opgeleid moeten worden. In 2015 worden de plannen hiervoor uitgewerkt.

Salsaworkshops

De projecten die de Stedenband uitvoert, worden gefinancierd met geworven fondsen. Een manier om fondsen te werven is het organiseren van een activiteit waarvoor de deelnemers zich laten sponsoren. Dit jaar zullen er, in samenwerking met Esaie Colas, student van het Alfa College, twee workshops worden georganiseerd. Elke workshop bestaat uit twee delen van een uur: een uur salsales en een uur bachatales. Op zaterdag 16 mei vindt de eerste plaats in salsaschool Juan Carlos. Deelnemers betalen een minimaal bedrag om mee te kunnen doen en kunnen zich voor een groter bedrag laten sponsoren. De totale opbrengst van de avonden wordt ingezet voor het sportproject in San Carlos.

Microkrediet

Na een lange periode van inactiviteit pakken we in 2015 de draad van ons microkredietproject weer op. Op dit moment worden er gesprekken gevoerd om het project van de Gemeente San Carlos

over te hevelen naar een lokale NGO die veel ervaring heeft met microkredieten en de plattelandsgebieden van San Carlos goed kent. We hopen dat we op korte termijn weer veel vrouwen in staat kunnen stellen met een krediet hun bedrijfje (bij huis) een nieuwe impuls te geven.

Lokale projectcoördinatoren

Dat het van belang is dat de Stedenband zoveel mogelijk samenwerkt met lokale projectpartners en –coördinatoren spreekt voor zich. In 2015 starten we met een proef en hevelen we het sportcoördinatorschap, dat nu nog door Nikki Vorkink wordt ingevuld, over aan twee lokale contactpersonen. Ook hebben we eind 2014 een lokale verantwoordelijke aangesteld als financiële tussenpersoon. Tijdens het werkbezoek dat in het najaar zal plaatsvinden, zullen we de proef evalueren.

Nieuwe website

Na meer dan 6 jaar trouwe dienst is de website toe aan een nieuwe versie. Deze zal meer in overeenstemming worden gebracht met de huisstijl en zal veel meer interactieve mogelijkheden bieden dan de huidige site. Ook zal de site beter leesbaar zijn op smartphones en tablets.

Jubileumjaar 2016

In 2016 viert de Stedenband haar 30-jarig jubileum. Hoe we dat gaan vieren, zullen we in 2015 vorm gaan geven. Meedenken of -werken aan het vormgeven van het jubileumjaar? Dat kan! Neem dan contact op via de mail: sancarlos@ groningen.nl. <<

caro@helderenhelder.nl grafisch ontwerper



► www.helderenhelder.nl

CINERAGUA

Nicaraguaanse filmavond

Het eerste kwartaal van 2015 begint weer goed met een nieuwe editie van Cineragua. Dit keer is het één filmavond met twee bijzondere documentaires, onze kersverse Groninger stadsdichter en een heuse loterij.



Wanneer: Donderdag 12 maart 2015 **Waar:** Groninger Forum, Hereplein 73, Groningen **Hoe laat:** 19.30 uur **Wat kost het:** Entreekaarten kosten €8,00 en zijn verkrijgbaar aan de kassa van Groninger Forum

SPECIALE EDITIE

De editie van 2015 is voor ons heel speciaal. Al jaren heeft de Stedenband de wens een mooie film over San Carlos en ons werk te laten maken. En dat is gelukt!

Filmmaakster Marga Hoijtink nam de uitdaging aan en zwierf 14 dagen door San Carlos. Het resultaat van haar reis heet '9107 KM' en schetst een beeld van het leven in onze bijzondere en gastvrije zusterstad. De film gaat tijdens Cineragua in première.

Wij zijn ontzettend blij dat literaire duizendpoot Kasper Peters zijn medewerking aan de avond heeft toegezegd. Eind januari werd hij benoemd tot stadsdichter voor 2015 en 2016 en we verwelkomen hem met trots op ons podium!

Na het poëtisch intermezzo kun je genieten van de hoopgevende documentaire Dreaming Nicaragua van Marcelo Bukin. De documentaire sleepte diverse prijzen in de wacht. Als klap op de vuurpijl zijn er deze avond lootjes te koop waarmee geweldige Nicaraguaanse prijzen te winnen zijn. Een lootje kost €1,00 per stuk.

Kortom: een prachtig en uniek avondprogramma dat je niet mag missen! >>



Cineragua is een initiatief van Stichting Stedenband Groningen - San Carlos en wordt mede mogelijk gemaakt door:

MEIJERIMC

Interim Management & Consultancy



JANSEN mb

Interim- en projectmanagement Organisatieadvies

CINERAGUA

Nicaraguaanse filmavond



DONDERDAG 12 MAART 2015 GRONINGER FORUM

PROGRAMMA**9107 KM** (première)*Regisseur: Marga Hoijsink, circa 20 minuten*

De documentaire is het resultaat van een bezoek van 14 dagen aan San Carlos. Filmmaker Marga Hoijsink liep rond in 'stad en ommeland' van San Carlos en legde veel van het leven op straat vast. Sporen van 28 jaar stedenband zijn overal te vinden; van al bijna onleesbaar geworden bordjes in het tropisch regenwoud tot Sinterklaasslingers in een winkel. Marga bezocht projecten en contacten van de stedenband. Overal ging de deur wijd open. In het ziekenhuis kreeg ze een rondleiding die in Nederland ondenkbaar zou zijn.

Poëzie door Kasper Peters

Kasper is dichter, prozaschrijver, theatermaker en poëzie-docent. Sinds 1994 is hij te zien op uiteenlopende podia: van nachtkroeg tot Oerol, van middelbare school tot Lowlands. Voor Cineragua schreef hij een speciaal gedicht over een land waar hij nog nooit is geweest. Een land met jungle en bergen, meren en strand. Ook draagt hij gedichten voor die zich afspelen in Groningen met duiven, katten en een groentewinkel.

Dreaming Nicaragua*Regisseur: Marcelo Bukin, 60 minuten**(Spaans met Engelse ondertitels)*

Gelauwerde documentaire waarin filmmaker Marcelo Bukin Nicaraguaanse kinderen observeert die opgroeien in armoede.

Het levert humoristische beelden op van speelse taferelen op een vuilnisbelt en een baby die in een zeef wordt gewassen. De jeugd is dankbaar voor weinig, maar ook de schaduwzijde komt aan bod. Kinderen vertellen openhartig over mishandeling, tienerzwangerschap en alcoholisme in hun omgeving. Het zijn zwaarmoedige onderwerpen waaruit blijkt dat er in Nicaragua niet altijd ruimte is om kind te zijn. Toch gloort er hoop aan de horizon. Hernieuwde aandacht voor het onderwijs moet oplossing bieden. 'De jeugd is de toekomst', roepen de ouders.

19.30 -19.45 uur	inloop/lootjes verkoop
19.45 uur	welkomstwoord door Stedenband
19.50 uur	9107 KM
20.15 uur	poëtisch intermezzo door Kasper Peters
20.35 uur	pauze en trekking lootjes
21.00 uur	Dreaming Nicaragua
22.00 uur	einde

MEER INFORMATIE?Stedenband: www.groningensancarlos.nlFilmmaker Marga Hoijsink: www.marquee.nlDichter Kasper Peters: www.voorstellingwoord.nl

Filmcriticus Omar Larabi: via twitter Omar_Larabi

Fabretto (Dreaming Nicaragua): www.fabretto.orgGroninger Forum: www.groningerforum.nl

<<



Stedenbanden als opmaat voor sociaal ondernemerschap

De beste vorm van ontwikkelingssamenwerking vinden, is een lastig vraagstuk. Een vraagstuk waar iedereen wel een mening over heeft en waar iedereen wel iets over heeft te melden. Moeten we voedsel en medicijnen sturen? Moeten we putten slaan en scholen bouwen? Of moeten we microkrediet verstrekken en de handel bevorderen? Voors en tegens zullen met bakken uit de lucht vallen bij het opperen van deze oplossingen op feesten en partijbesprekingen.

Door: Dave Sylbing

We schrijven San Carlos januari 2015, een klein stadje met dertienduizend inwoners en een groot achterland. Een stadje waar ze vrij toegankelijk draadloos internet hebben in het park en aan de kade. Een stadje waar men druk bezig is met schoon drinkwater en riolering. Een stadje waar op vrijdag en zaterdag de muziek van Roberto Santos de heupen laat bewegen in de plaatselijke discotheek. Het stadje waar ik mijn licht laat schijnen op een mooie vorm van ontwikkelingssamenwerking.

Hier helpt de lokale middenstand elkaar met ondersteuning van Europese overheden. We nemen bijvoorbeeld bakkerij Pantzin, die vanuit Duitsland training krijgt in het bakken van brood zonder suiker (tegen de groeiende groep diabetici) en volkorenbrood, maar ook op het gebied van voedselhygiëne. De winst van de bakkerij gaat naar een opvanghuis voor slachtoffers van huiselijk geweld. Dus training en materiaal uit Duitsland via de stedenband, arbeid uit Nicaragua en de winst voor een lokaal project. Dat is een goede manier om duurzaam en sociaal ondernemerschap, ontwikkelingsgeld en Europese subsidie perfect te combineren.

Het MULGRO-waterproject doet hetzelfde: training en kennis vanuit Nederland (Groningen!) met Europese subsidie, werk-

gelegenheid voor Nicaragua en de aanpak van complexe problemen, namelijk waterbeheer en sanitatie.

Of denk aan Hotel Con Corazón, een hotel ondersteund vanuit Nederland, waar de arbeid vanuit Nicaragua komt en de winst naar structurele verbetering van onderwijs gaat.

Op deze manier bezig zijn met het ontwikkelen van een land, werpt echt zijn vruchten af. De ondersteuning, kennis en het netwerk van stedenbanden, in combinatie met initiatief vanuit het bedrijfsleven zorgt voor mooie controleerbare steun in een ontwikkelingsland.

Daarnaast heb je als ondernemer of gemeentebestuurder ook een meteen een extra excuus om naar Nicaragua te komen en te genieten van een glaasje *Flor de Caña* of een *Toña*. En dan na gedane zaken aan de *malecón* (boulevard) de zonsondergang ervaren, of in het weekend de Río San Juan op, de jungle bezoeken of naar de eilanden van Solentiname waar de plaatselijke houtbewerkers je met open armen zullen ontvangen en de apen je in de ochtend begroeten.

Ontwikkelingssamenwerking, duurzaam en sociaal ondernemen kunnen prachtig hand in hand gaan, als je de juiste partners hebt. De Stedenband is spin in het web van juist die partners. <<

LAND VAN KOKANJE BUBBELS

Restaurant & Champagnebar

In hartje Groningen

Zowel voor gezellig dineren met zijn tweetjes tot afstudeer & promotieborrels, feestjes & recepties

Maar ook voor de nieuwste cocktails, de lekkerste Bubbels en de beste burgers van de stad

Oude Boteringestraat 9/Stalstraat 2 te Groningen

050-3180622

www.landvankokanje.nl

www.bubbelsz.nl

Recept: Gallo Pinto



Benodigdheden

- rijst (geen snelkookrijst of zilvervliesrijst!)
- kleine rode bonen (gedroogd)
- ui, gesnipperd
- 2 teentjes knoflook
- paprika, in blokjes
- bakolie
- zout

Bereiding

Was de benodigde hoeveelheid rijst goed, tot het water helder blijft. Snij de ui en paprika in stukjes. Neem een grote braadpan en doe hier wat olie in. Verhit de olie en doe dan de rijst in de pan. Blijf roeren tot de rijst gelig wordt. Doe er dan water bij tot de rijst net onder staat. Doe de deksel op de pan en kook de rijst nu ongeveer 20 minuten tot die droog staat. Schep de rijst om en laat afkoelen. Was de bonen en kook ze samen met de knoflook tot ze gaar zijn. Laat ze afkoelen.

Net voor het eten doe je olie in een pan. Bak daarin de paprika en een ui tot die glazig is. Doe evenveel rijst als bonen in de pan erbij en bak dit op terwijl je regelmatig blijft roeren.

Natuurlijk zijn er diverse variaties mogelijk. In Managua aten we eens gallo pinto met verse koriander, een heerlijke afwisseling. Ook kun je prima de paprika weglaten of kun je bijv. in plaats van water wat bouillon gebruiken. Eet smakelijk!



¡Enlace! is een uitgave van
Stedenband Groningen-San Carlos
Postbus 268, 9700 AG Groningen
Bezoekadres Harm Buitenplein 1
T 050 3676169
E sancarlos@groningen.nl

I www.groningensancarlos.nl
Twitter @GrunnSanCarlos
LinkedIn-goep Stedenband
Groningen-San Carlos
Like us on Facebook!
facebook.com/GrunnSanCarlos
IBAN NL77 INGB 0000 0580 95

Eindredactie Petra Raaijen
Hoofredactie Muriël Duindam
Opmaak Caro Helder
Ontwerp Maaïke de Laat
Oplage 750 stuks

Bijdragen Muriël Duindam, Marga
Hojtink, Omar Larabi, Marrigje
Meijer, Dave Sylbing
Fotografie Marijke den Arend,
Fabretto, Marga Hoijtink, Marrigje
Meijer, Dave Sylbing